

Handreichung zur Handhabung von anabin

Ein Studienabschluss bestimmter Fachrichtungen auf mind. Bachelor-Niveau erlaubt den Einsatz als Fachkraft bzw. auf Fachkraftstunden in NRW-Kitas (§ 4 Abs. 2; § 11 Abs. 2 PersVO), wenn er einem entsprechenden deutschen Abschluss gleichwertig ist. Die Gleichwertigkeit ausländischer Hochschulabschlüsse kann über eine Einstufung der Zentralstelle für ausländisches Bildungswesen der Kultusministerkonferenz (ZAB) als entsprechend beziehungsweise gleichwertig nachgewiesen werden. Als Einstufung in diesem Sinne gilt auch ein Eintrag in der Datenbank „anabin“, wenn die Hochschule in anabin mit „H+“ bewertet ist, die in anabin angegebene Studiendauer eingehalten wurde und der Abschluss in anabin mit der Äquivalenzklasse „entspricht“ oder „gleichwertig“ bewertet ist (§ 2 Abs. 6 PersVO).

Nachstehend wird die Überprüfung eines *anabin*-Eintrags in vier Schritten vorgestellt.

Im Beispiel geht es um einen ukrainischen Bachelor-Abschluss (*Bachelor für Vorschulbildung, Erzieher für Vorschulkinder (Pädagogische Bildung, Vorschulbildung)*), der an der Hochschule „*Sumskyj derzavnyj pedahohicnyj universytet imeni A. S. Makarenka*“ in der Stadt Sumy erworben wurde. Es wird unterstellt, dass sich aus den vorgelegten Unterlagen ergibt, dass der Abschluss innerhalb von vier Jahren nach Studienantritt erworben wurde.

Schritt 1:

Suche nach Land und Abschluss

Über den Link https://anabin.kmk.org/no_cache/filter/hochschulabschluesse.html gelangen Sie zur anabin-Datenbank für Hochschulabschlüsse. Über die Option „**Suche nach Abschlüssen**“ in der Kopfzeile gelangen Sie zur folgenden Suchmaske:

The screenshot displays the 'anabin' search interface. At the top, there are logos for 'anabin' (Das Infoportal zu ausländischen Bildungsabschlüssen) and the 'KULTUSMINISTER KONFERENZ Zentralstelle für ausländisches Bildungswesen'. Below the logos, there are three tabs: 'Info', 'Suchen nach Abschlüssen' (which is active), and 'Suchen nach Abschlusstypen'. The main content area is titled 'Suchen nach Abschlüssen' and features a purple button labeled 'Länderauswahl öffnen'. Below this, there are two input fields with the placeholder text 'Bitte geben Sie einen Suchbegriff ein'. To the right of these fields are two buttons: 'Suche starten' and 'Suche zurücksetzen'. Below the input fields, there is a purple button with a plus sign and the text '+ Weiteres Suchfeld hinzufügen'. At the bottom of the search area, a note states 'Die Ergebnisse werden unten angezeigt.' On the left side, there is a sidebar with a list of categories: 'Hochschulabschlüsse', 'Institutionen', 'Berufsabschlüsse', 'Schulabschlüsse mit Hochschulzugang', and 'Anerkennungs- und Beratungsstellen in Deutschland'.

Wählen Sie über die Option „**Länderauswahl**“ das Land aus, aus dem der zu überprüfende Abschluss stammt (hier im Beispiel: Ukraine). Geben Sie als **Suchbegriff** den Titel des Abschlusses (oder Teile hiervon) in Originalsprache (lateinische Buchstaben), in eines der Suchfelder ein und klicken Sie auf „**Suche starten**“.

Schritt 2:

Auflistung der Suchergebnisse

Unterhalb des Suchfeldes erscheint eine Auflistung aller anabin-Einträge zu den angegebenen Parametern. Ist kein passender Eintrag dabei, kann dies auch daran liegen, dass der Abschluss-Titel in anabin mit anderer Schreibweise hinterlegt ist.

Nachstehend sehen Sie einen Beispiel-Eintrag:

	Abschluss	Abschlusstyp	Dauer (min)	Dauer (max)	Klasse	Studienrichtung	Land
+	bakalavr doskilnoji osvity, vychovatel ditej doskilnoho viku (pedahohicna osvita, doskilna osvita)	bakalavr	3 Jahr(e)	4 Jahr(e)	A4	pedahohicna osvita, doskilna osvita	Ukraine

Auf dieser Ebene lässt sich noch nicht erkennen, von welcher Schule der Abschluss stammt.

Klicken Sie auf das (+) Zeichen links am Rand, um sich weitere Informationen anzeigen zu lassen.

Schritt 3:

Übersichtsseite zum jeweiligen Abschluss – Daten zur Hochschule

Es öffnet sich ein separates Fenster, im hiesigen Beispiel das folgende:

Land: Ukraine

Abschluss: bakalavr doskilnoji osvity, vychovatel ditej doskilnoho viku (pedahohicna osvita, doskilna osvita)

Beschreibung

Abschluss	bakalavr doskilnoji osvity, vychovatel ditej doskilnoho viku (pedahohicna osvita, doskilna osvita)
Abschluss (deutsche Übersetzung)	Bachelor für Vorschulbildung, Erzieher für Vorschulkinder (Pädagogische Bildung, Vorschulbildung)
Abschlusstyp	bakalavr
Studienrichtung	pedahohicna osvita, doskilna osvita
Studienrichtung (deutsche Übersetzung)	Pädagogische Bildung, Vorschulbildung
Abschlussklasse	A4

Verleihende Institutionen

Name der Institution	Ort	Institutionstyp	Status	Land
Sumskyj derzavnyj pedahohicnyj universytet imeni A. S. Makarenka	Sumy	Spezialisierte Staatliche Hochschule	H+	Ukraine

Hier sehen Sie mehrere relevante Daten:

- **Übersetzung** des Namens des ausländischen Abschlusses („*bakalavr doskilnoji osvity, vychovatel ditej doskilnoho viku (pedahohicna osvita, doskilna osvita)*“ → "Bachelor für Vorschulbildung, Erzieher für Vorschulkinder (Pädagogische Bildung, Vorschulbildung)")
- **Abschlusstyp** im Herkunftsland („*bakalavr*“)
- **Name und Ort der Schule/Institution** („*Sumskyj derzavnyj pedahohicnyj universytet imeni A. S. Makarenka*“ in der Stadt Sumy)
- **Akkreditierungsstatus** der Schule („H+“)

Klicken Sie auf das Feld „**Abschlusstyp**“ bzw. „*bakalavr*“.

Schritt 4:

Studiendauer und Entsprechungsstatus

Es öffnet sich ein weiteres separates Fenster mit weiteren relevanten Informationen zum Abschluss. Hier lassen sich die **Regel-Studiendauer** und die **Bewertung/Äquivalenzklasse** im Vergleich zu einem deutschen Abschluss der Fachrichtung ablesen.

The screenshot shows a web application interface with a grey header bar containing icons for menu, print, help, and settings. The main content area has a light grey background and a vertical scrollbar on the right. It displays the following information:

Land: Ukraine
Abschlusstyp: bakalavr

Beschreibung

Abschlusstyp	bakalavr
Abschlusstyp (dt. Übers.)	Bachelor
Abschlussklasse	A4

Vorbildung und Studium

Studiendauer (min)	3 Jahr(e)
Studiendauer (max)	4 Jahr(e)

Bewertung

Äquivalenzklasse	Entsprechender dt. Abschlusstyp	Kommentar
Entspricht	Bakkalaureus/Bachelor 3j	

Zusammenfassung des Beispielsfalles:

Mit Blick auf den hiesigen Beispielsfall – Abschluss „*bakalavr doskilnoji osvity, vychovatel ditej doskilnoho viku (pedahohicna osvita, doskilna osvita)*“ von der Hochschule „*Sumskyj derzavnyj pedahohicnyj universytet imeni A. S. Makarenka*“ innerhalb von vier Jahren – lässt sich nach Schritt 1-4 festhalten:

- ✓ Die Hochschule hat den **Status „H+“**
- ✓ Die max. **Studiendauer** (4 Jahre) wurde eingehalten.
- ✓ Der Abschluss **entspricht** einem deutschen Bachelor-Abschluss nach dreijährigem Studium.

Soweit der Abschluss authentisch ist, darf gemäß dem Auslegungserlass für die Zwecke der Personalverordnung nun ohne individuelle Zeugnisbewertung davon ausgegangen werden, dass die Person ein Studium der Fachrichtung „*Vorschulbildung, Erzieher für Vorschulkinder (Pädagogische Bildung, Vorschulbildung)*“ mit einem Bachelor-Abschluss absolviert hat.

Da es sich hierbei um keinen der in § 4 Abs. 2 oder § 11 Abs. 2 PersVO genannten Studiengängen handelt, kann ein Einsatz nicht unmittelbar erfolgen, sondern es wäre der Weg über eine Ausnahmegenehmigung des Landesjugendamtes nach § 9 PersVO zu suchen.